

Index

- Academia Sinica. *See* Institute of History and Philology
- Anti-Rightist campaign, 175, 188
- authenticity
 and national language, 19, 73, 157, 165, 183, 184
 and nationalism, 18
 definition of, 17–18
 fangyan, 18, 146, 156, 157, 211, 219, 220, 225
 fangyan and folksongs, 114, 118, 122
 in theater, 179–183, 207
 national forms, 156
 vernacular literature, 155
- baihua*, 154
 and living language, 30–31
 definition of, 30–31
- baihuabao*. *See* vernacular newspapers
- Ballad of Mulan, 184
- Beijing *fangyan*, 90, 91, 93, 131
- Beyond (band), 221
- Bible
 fangyan, 59
 romanization of, 58
 translation of, 45, 48, 58
- Cai Yuanpei, 79, 80, 84, 136
- Cantonese
 and nationalism, 102, 107, 221, 222
 as archaic Chinese language, 102, 107, 221
 as language of resistance, 228
 as mother tongue, 224, 225
 cinema, 99
 vernacular, 106
- Chao, Yuen Ren, 35, 53, 70, 86, 93–95, 100, 127, 136, 137, 143, 150, 172
 Chinese Students Monthly, 87
- Hu Shi, 86
 national language, 86–90
- Studies on the Modern Wu Dialect*, 127–134
 survey methodology, 127–134, 170–173
- characterless words, 168
- Parker, Edward, 69
- Chen Jianshi, 121
- Chiang Kai-shek, 96, 149
- China's Place in Philology* (Joseph Edkins), 63–67
- Chinese Academy of Sciences, 33, 147, 158, 168
- Chinese characters, 29
- Chinese language. *See also* national language, *Guoyu*, *Putonghua*, *Hanyu*, Mandarin, *fangyan*
 as abstract, 69, 70
 as archaic protolanguage, 63, 68
 as classical Chinese, 48
 as *Guoyu*, 108
 as invented language, 157
 as living language, 155
 as Mandarin, 49
 authenticity, 59
 definitions of, 20, 31, 35, 70–71
 missionary conceptualization of, 45–50
- Chinese nation
 as Han, 9–15, 77–84, 105, 139–145
 as heterogenous, 5–9, 14, 19, 99, 100–102, 103–108, 179–183
 as homogenous, 5–9, 14, 19, 48, 72, 77–80, 83, 90, 177–179, 210, 212–217, 225, 227
 making of, 6
- Chinese Students Monthly*, 87
- Chinese-ness, 11–13
- classical Chinese
 as Latin, 32, 47, 50
 definition of, 30
- Easy *Wenli*, 48, 49
- High *Wenli*, 45, 46
- Committee for Language Reform in China, 147, 168, 171, 189, 190, 196, 197

- comparative linguistics, 33, 214. *See also*
 dialectology
 Europe, 59–63
fangyan, 123
 in Europe, 16
 Western imperialism, 60
- Conference for the Unification of Reading
 Pronunciations, 74, 80–84, 85, 92,
 93, 96
- Crawford, T. P., 54–58
- Cultural Revolution, 4, 161, 186, 193, 199,
 201, 204, 205, 206, 208, 209
- dialect. *See also* *fangyan*
 as stagnant, 160
 as subsidiary to national language,
 158–162
- dialectology, 33, 127–134
 folksong studies, 121–122
 in the PRC, 170–176
 places of articulation, 126, 144
- diaspora
 Chinese, 11–13
- diasystem. *See* *fangyan*: amalgamations of
- Ding Shengshu, 172
- Dong Zuobin, 121, 123
- Douglas, Carstairs, 24
- Du Songshou, 192
- Edkins, Joseph, 63–67, 68, 126, 136
- education
 in Republican China, 95–99
 in the PRC, 177–179, 188,
 195–203
 literacy, 149
 national language promulgation through,
 95–99
- Enlightenment, 60
- entering tone (*rusheng*), 82, 84, 87, 88
- ethnicity. *See also* *minzu*
 as language, 134–139, 146, 160
 as nation, 48
 potentiality, 164
- ethnography, 33
- ethnology, 134–139
- Études sur la Phonologie Chinoise* (Karlgren),
 125, 127
- evidentiary scholarship. *See* *kaozheng*
- fangyan*. *See also* dialectology, dialect,
Hanyu
 1957 nationwide survey, 170–179
 amalgamations of, 73, 92, 181
 and code-switching, 207, 218
 and dialectology, 16
 and emotion, 107, 118, 119, 122, 145,
 146, 211, 218, 221
 and hierarchy with *Guoyu*, 95–99
 and hierarchy with *Hanyu*, 167
 and hierarchy with national language,
 124, 215
 and hierarchy with *Putonghua*, 170,
 172–173, 176, 177–179, 198, 203,
 212–217
 and nationalism, 2, 77–80, 99–108, 148,
 153–157, 179–183, 219, 220, 223
 and struggle, 166
 and theater reform, 179–183, 206
 as backward, 192, 200, 201
 as Chinese languages, 2
 as dependent, 163, 166, 167, 176
 as dialect, 2, 123, 163–169, 225
 as disappearing, 219
 as evidence of archaic language, 14, 33,
 40, 68–70, 73, 77–80, 84, 100–102,
 107, 143
 as evidence of ethnicity, 135
 as Han, 77–80, 84, 107, 135, 136, 137,
 139–145, 146, 221
 as heritage, 203, 216, 217
 as living language, 68, 119–122, 181,
 183, 205, 212
 as obstacles, 177–179, 198
 as stagnant, 33, 167, 184, 202
 as subversive, 34, 188, 195, 208,
 223–229
 as the language of the masses, 33,
 153–157, 179–183, 184
 as thought problems, 177, 191, 192
 as variants, 3, 127–134, 145, 223
 authenticity, 18, 79, 110, 118, 122, 146,
 153–157, 207, 219, 221, 225
 definition of, 1
 folksongs, 41, 119–122
 in media, 218
 in the home, 205
 May Fourth movement, 113
 opera (pre-20th c), 41
 oral, 42, 119, 120, 122, 155
 save the, 214, 216, 221
 surveys, 127–134, 136, 137, 143,
 170–179
 vernacular literature, 114
 vernacular newspapers, 103–108
 vernacular novels, 41
- Fangyan* (Yang Xiong), 37, 78
- Fangyan* Survey Pronunciation
 Organizational Cards, 172
- Fangyan* Survey Simplified Table, 172
- fangyin*, 121

Cambridge University Press
978-1-108-74569-7 — Dialect and Nationalism in China, 1860–1960

Gina Anne Tam

Index

[More Information](#)

258 Index

- fanqie*, 38, 143
Folksong Collection movement, 33, 114–118
folksongs, 41
emotion, 119–122
Folksongs weekly, 118, 122, 123, 124, 134
Frazer, Sir James, 116
Fu Sinian, 134
- gazetteers, 100–102
Genbun ichi, 91, 98
Giles, Herbert, 25
Great Leap Forward, 190–195
and Putonghua promulgation, 33, 190–195
Guangdong, 104, 105, 134, 139–145, 164
Guangyun, 38, 125, 141, 143, 144
Guanhua, 138
as Chinese language, 165
as distinct from *Guoyu*, 83
as language of Beijing, 81
as Mandarin, 27
guanmo hui. *See* Putonghua: and Teaching Achievement Exhibitions
Guoyin, 91, 92, 93, 94, 98, 131, 132, 133
See also *Guoyu*
Guoyu, 96
“maximum distinctions”, 95
1913 version, 80–84, 85, 90, 91, 92, 94, 95, 110
1925 version, 33, 85, 94, 96, 148, 150, 151, 153, 167
and hierarchy with *fangyan*, 153, 165
as invented language, 79, 80, 82, 87, 90, 92, 108
blue-green, 85, 92
definition of, 31–32
invention of, 72–73
jingyin (language of the capital), 91, 93
living language, 91, 93
promulgation under the KMT, 95–99
pronunciation dispute, 91
recording of, 89
Gwoyeu Romatzyh, 143, 150
- Hakka, 69, 136
as Han, 139–145
as not Han, 140
Han
and anti-Manchu sentiment, 105
and *Guoyu*, 79, 81
and *Putonghua*, 203
as Chinese nation, 9–15, 77–80, 81, 105, 139–145
as ethnicity, 140
as *minzu*, 163–169
definition of, 9–15
ethnology, 136
fangyan, 77–80, 84, 107, 134–139, 221
Guoyu, 95
Hakka as, 139–145
historic unity of, 79, 81, 139–145, 164
nationalism, 80–84, 211
- Hanyu*
and Hakka, 145
as *minzu yu*, 163–169
as *Putonghua*, 167
as standard language, 166
as vernacular literature, 165
Hanyu pinyin, 147, 148, 150, 196, 204
Hong Kong, 223–229
Hu Feng, 155
Hu Shi, 86, 88, 89, 112, 114, 115, 230
Hu Yilu, 81, 82
Huang Sheng, 154
Huang Yaomian, 156, 157
Hundred Days Reform, 74, 75, 112
- Indo-European language family, 61, 65, 161
Institute of History and Philology, 134, 141
ethnology, 135
science, 134
International Phonetic Alphabet, 126, 172
invented languages. *See* *Guoyu*: as invented language; *fangyan*: amalgamations of
- Japan, 77
dialectology, 117
folk studies, 116
Meiji Restoration, 74, 75
national language, 32, 76, 91
Japhetic language group, 160, 161
Jones, Sir William, 61, 63
- Kang Youwei, 75
kaozheng, 39, 40, 42, 78, 84, 114, 125
Karlgrén, Bernhard, 67, 93, 125, 126, 127, 134–139
Konrad, Nikolai Iosifovich, 163–165
- Lang, Andrew, 116
language study handbooks, 170, 177–179, 198
Lao She, 191
Legend of White Snake, 183
Leonard Bloomfield, 136

Index

259

- Li Fang-kuei, 135, 136, 139, 163
 Li Jinxi, 88, 92, 94, 95, 108, 152
 Li Rong, 172
 Li Yuenan, 181
 Lin Xi, 203, 205, 207
 Lin Yutang, 122, 125, 150
 linguistic modernity, 31–32, 108
 and *Guoyu*, 86, 91
 and science, 86–90
 folksongs, 118
 May Fourth movement, 112
 missionaries, 46, 47, 53, 56
 Liu Bannong, 114, 115, 145, 155
 living language. *See* vernacular literature;
 national forms; *Guoyu*: as living lan-
 guage; *fangyan*: as living language
 local pronunciation. *See* *fangyin*
 Lu Xun, 76, 82, 112, 116, 134, 152,
 155, 165
 Luo Huiyun, 141, 142
 Luo Xianglin, 141, 142, 143, 145
- Ma Jianling, 181
 Ma Shabo, 181
 Mandarin
 as *Guanhua*, 27
 comparison with Latin, 81
 definition of, 31–32
 fangyan, 28
 Mao Zedong, 33, 175
 Marr, Nikolai J., 160–162
Marxism and the Problems of Linguistics
 (Stalin), 160, 182
 Marxist-Leninist ideology, 148, 154, 158,
 184, 191
 on language, 169
 Matteo Ricci, 24, 44, 240, 243
 Mattole, 136
 May Fourth movement, 33, 111–114
 and definition of *Hanyu*, 165
 and linguistic modernity, 112
 and national forms, 154
 and national language, 85
 and nationalism, 112
 as epistemic revolution, 113
 Medhurst, Walter Henry, 46
 Milne, William, 45
minzu
 as nationality (Stalinist), 162–164
minzu yu. *See* national language: as *minzu*
yu; *Hanyu*: as *minzu yu*
 missionaries
 Biblical translation, 45–50, 59
 comparative linguistics, 63–67
 Jesuit, 24, 39, 44, 45
 Protestant, 24, 32, 39, 45
 romanization, 50–54
 Morrison, Robert, 45, 46, 48, 56, 66
- National Drama Research Institute, 180
 national forms, 153–157, 181, 183
 as folk forms, 155, 156
 authenticity, 156
 May Fourth movement, 155
 new wine in old bottles, 154
 national language, 108. *See also* *Hanyu*;
 minzu yu
 “maximum distinctions”, 87
 and independence (*minzu yu*), 166
 and standardization, 6
 and struggle, 166
 anti-Manchu sentiment, 82
 as invented language, 94
 as *minzu yu*, 163–169, 216
 authenticity, 18
 definition of, 165
 in Soviet Union, 158–162
 movements in Europe, 53
 Zhang Binglin proposal, 79
 nationalism
 and *fangyan*, 99–108, 220, 228
 and *Guoyu*, 91, 110
 and Han, 9–15, 77–84, 90, 105,
 110
 and national language, 48, 83, 95–99
 anti-Manchu, 77–80
 as defined by the PRC, 185
 as dialectical, 5–9, 19, 32, 34, 73, 110,
 148, 149, 183, 208, 209, 210–212,
 221
 as loyalty to the CCP, 223
 as loyalty to the PRC, 195–203,
 212
 as speaking *Putonghua*, 195–203
 at the local level, 99–108, 121, 157,
 219
 authenticity, 18
 definitions of, 5–9
 Guoyu, 92
 in Europe, 44
 science, 135
 nationality (Stalin), 160, 162, 163, 164,
 165, 167
 as *minzu*, 162
natsia. *See* nationality (Stalin)
New Youth, 115
- Opium War, 32, 35, 36, 45, 102
 Overseas Chinese Affairs Office, 13

260 Index

- Parker, Edward, 67, 68–70, 79, 126, 136
 philology. *See* *xiaoxue*
 phonetic script. *See also* Gwoyeu Romatzyh;
Hanyu pinyin; *zhuyin fuhao*; Sin Wenz;
 romanization
 Crawford, 54–58
 Folksong Collection movement, 120
 incompatibility with Chinese script, 58
 Republican period, 96
 places of articulation. *See* dialectology,
 schools
 Protestant Reformation, 44, 47, 50
 Psalmanazar, George, 42, 43, 44
Putonghua, 147
 accent, 199, 208
 and correct pronunciation, 199
 and Great Leap Forward into, 190–195
 and *Guoyu*, 148
 and hierarchy with *fangyan*, 170,
 172–173, 177–179, 198, 220, 222, 223
 and nationalism, 3, 178, 190, 195–203,
 209, 223
 and Teaching Achievement Exhibitions,
 186, 188–190, 198
 as amalgamated language, 166
 as correct thought, 177, 192, 194, 199,
 200, 201, 202
 as evidence of political loyalty, 179
 as representative of the CCP, 223
 as revolutionary, 188, 195
 as sole representative of the Chinese
 nation, 3, 209, 212–217, 223
 as tool for nation-building, 190, 191, 193,
 199, 200
 before 1955, 152, 153, 156, 165
 creation of, 168
 definitions of, 3, 29, 31–32
 in media, 213
 in schools, 196, 204, 213
 promulgation of, 168, 171, 183, 186,
 188–190, 195–203, 205, 212–213,
 216
Putonghua Teaching Achievement
 Exhibition. *See* *Putonghua*:and
 Teaching Achievement Exhibitions
- Qian Xuantong, 88, 92, 93, 94, 120
Qieyun, 38, 125, 126
 Qu Qiubai, 151, 152, 167
- Rap of China*, 219
 Revolution of 1911, 77, 80, 85, 86, 90
 rime (dictionaries, tables), 40, 82, 141, 144.
See also *Qieyun*, *Guangyun*
 romanization
- CCP, 151–153
fangyan, 152, 153
 literacy, 53, 152
 missionaries, 50–54
 textbooks, 151
 Western imperialism, 51
 Russification policy, 159
- Sapir, Edward, 136, 137
 Schleicher, August, 61–64, 65, 68, 81, 124,
 125, 161. *See also* *staummbaum*
- schools
 and promulgation of *Putonghua*,
 177–179, 188, 195–203
 in Republican China, 85, 95–99
 in the PRC, 196
 missionary, 53
 places of articulation, 177
Putonghua promulgation, 213
- science
 and comparative linguistics, 66
 and dialectology, 15–17, 125, 126,
 127–139, 160–162, 177–179, 214
 and *fangyan*, 127–134, 142
 and folksong collection, 118
 and language in the PRC, 158, 170–179
 and linguistic modernity, 86–90
 and May Fourth movement,
 111–114, 145
 and national language, 84, 85, 86–90
 and nationalism, 15–17, 86–90, 135
 and theater reform, 182
 definition of, 15–17, 113
 Mr. Science, 113, 130
 Shao Rongfen, 166, 167
Shuowen jiezi, 29, 37, 78
 Shuren Hui, 94, 95
 Sin Wenz, 151–153
 Soviet Union, 148, 151, 157, 159, 160
 Speech and Writing as One. *See* *Genbun ichi*
 Stalin, Joseph, 157, 158–169, 181, 182, 194
staummbaum, 61, 64, 125, 161
- standard
 Chinese, definition of, 70
- standardization
 and authenticity, 18, 149, 152, 165
 and *Hanyu*, 166
 and linguistic modernity, 31, 32
 and nationalism, 8, 149
 and nation building, 99
 and pronunciation, 177–179, 199
 as a requisite for a nation, 37, 68, 77–80,
 108, 148, 166, 167
 of characters, 147
 of *Guoyu*, 73, 77–84, 88

Index

261

- of *Hanyu pinyin*, 147, 148
- of Japanese language, 76
- of language, 5, 31
- of language in Qing China, 27
- of *Putonghua*, 147, 167
- of survey methodology, 124, 130, 171–176
- of vernacular language, 31, 91
- Students
 - Chinese in Japan, 76
- Studies on the Modern Wu Dialect* (Yuen Ren Chao), 127–134
- Sun Yat-sen, 90, 98
- Sun Yat-sen University, 134
- surveys
 - fangyan*, 69, 127–134, 170–179
 - Hakka, 143
 - standardization of methodology, 171–176
 - Tai language family, 137
- Tai, 134–139
- Talks at the Yan'an Forum on Arts and Literature, 153
- textbooks
 - and Gwoyeu Romatzyh, 151
 - and *Hanyu pinyin*, 197
 - and national language promulgation, 96
 - and *zhuyin fuhao*, 97, 98
 - publishing, 97
- theater reform, 179–183, 205
 - model operas, 207
- Taylor, Edward, 116
- vernacular literature movement, 91, 122, 154, 165
 - May Fourth movement, 112
- vernacular newspapers (*baihuabao*), 103–108
- Wang Li, 170
- woodenfish books, 41
- Wu Zhihui, 74, 82
- Xiang Linbing, 155, 181
- xiaoxue*, 37, 39, 78, 81, 82, 141, 144
- Xin fangyan* (*New dialect*), 77–80
- Xinhai geming*. See Revolution of 1911
- Xu Shen, 38
- Yanagita Kunio, 116, 120
- Yanwen yizhi*. See *Genbun ichi*
- Yunjing, 144
- Yunnan, 136, 139, 163
- Zhang Binglin, 77–80, 96, 102, 107, 110, 124, 141, 220
 - and national language, 80–84
 - anti-Manchu, 78, 79, 90
 - national essence, 77
 - national language, 90
- Zhang Shiyi, 90
- Zhou Enlai, 190
- Zhou Zumo, 165
- Zhou Zuoren, 116–118, 120–122, 135, 145
 - zhuyin fuhao*, 97, 150
 - zhuyin zimu*, 96. See *zhuyin fuhao*
- Zou Rong, 105